

# as if (as though)節における時制について

加 島 康 司

## 1. はじめに

as if (as though)節中の動詞に対して仮定法が使用されることは下記の説明が示す通り、周知の事実である。<sup>1)</sup>

The past subjunctive can be used similarly after **as if**/**as though** to indicate unreality or improbability or doubt in the present. (Thomson and Martinet 251)

しかし、小説、新聞を読んでいると、as if 節中の動詞の時制にもいくつかのヴァリエーションがあり、また、仮定法のみならず、直説法動詞が使用されているケースがあることが分かる。本稿では、as if 節に生じる動詞の時制の分類、直説法が使用された場合と仮定法が使用された場合との意味上の違いについて検討する。

## 2. as if と as though の違い

as if と as though の間には殆ど差がなく、interchangeable に使用できる。

there is no difference between **as if** and **as though** (Thomson and Martinet 251)

違いがあるとすれば、①familiarか否か、②colloquialか否か、③言語使用者の個人的傾向の差である。

①The conjunctive word-groups *as if* and *as though* are

used indiscriminately, but the latter is less familiar than the former. (Poutsma I 731)

② There is no appreciable difference between the two forms, though *as if* is perhaps more frequent in colloquial speech than *as though*. (Jespersen V 385)

③ Some recent writers use *as though* either exclusively or much oftener than *as if*. (Jespersen V 385)

③ 言語使用者の個人的傾向について言えば、例えば、本稿の用例収集に利用した米国の作家 Sidney Sheldon は最新作 *Tell Me Your Dreams* においてもっぱら *as though* の方を使用している。一方、同じ米国でも、新聞連載の Ann Landers による人生相談においては、殆どの場合 *as if* が使用されている。

ただし、別の条件節が続く場合は、*as though* の使用が求められる。

I feel as though if we talked about it everything would clear away. (Jespersen V 386)

従って、以下、本稿においては上記の点を除けば *as if* と *as though* との間に本質的な違いはないものとし、同一表現として扱う。

### 3. *as if* 節中の時制の原則

*Webster Third* は *as if* を次の様に定義し、それぞれに例文を与えている：① *as it would be if* <it was as if he had lost his last friend>  
② *as one would do if* <he ran as if ghosts were chasing him>  
③ *that* <it seemed as if the day would never end>. (*Webster Third* 128) 3番目の定義は別として、①②の定義に共通しているのは、*as if* 節が「もし～であるならば、そうであるように／そうするように」という仮定を基にした様態の表現という点である。例えば、He speaks as if he

---

were very ashamed.の場合、その根底には、He speaks as he would speak if he were very ashamed.という構造が考えられる(安井322-323)。そのため、通例、as if 節中の動詞は、事実の反対を表す仮定法過去か仮定法過去完了が使われる。典型的な例文を2例、以下に挙げる。それぞれas if 節は現在の事実の反対、過去の事実の反対を示している。

(1) As they live together for days in pursuit of the giraffe, each man falls into his place and works with the others as if<sup>2)</sup> he were the limb of a single organism.

(Thompson 33)

(2) She felt as though she had been drugged. (Sheldon 1999: 336)

例文(1)では、あたかも一人一人が一つの生き物の手足であるかのように、例文(2)では、あたかも麻薬を飲まされたかのように、という事実反することを仮定している。<sup>3)</sup>

しかし、現実には、直説法の動詞がas if 節において頻繁に使用されている<sup>4)</sup>。特に新聞に連載されているAnn Landersの人生相談においてはas if+直説法現在形が頻出する。以下、实例と共に、それぞれの持つ意味を検討してみたい。

#### 4. as if 節に直説法が使用される場合

##### 4. 1. was の使用

as if 節中で仮定法 were の代わりに直説法 was が使用された場合の一つの解釈は、formal/informalの違いという点である。例えば、Morris and Morrisによると、次の例文におけるas if 節中のwas は、formal usage を好むならば were となるとしている：

(3) The place was being operated much the same as if it was

a private club.

しかし, informal usage においては was の使用は完全に acceptable である (Morris and Morris 51)。また, Declerck は次の例文を与えた後, were の代わりに was を使えば, informal English の典型であるとしている。

- (4) He behaves as if he were the best player in the world.  
(Declerck 354)

例文(3) (4)の as if 節の内容はあくまで hypothetical で、その場所が個人のクラブではないことを、彼が世界最高の選手でないことを前提としている。

一方, as if 節中の was の使用に対するもう一つの解釈は, 述べられている内容の確実性の違いという点である。安井は例文 He speaks as if he were (was) ashamed.について次の様に述べている:

この場合, he の次が were でも, was, is でも, 意味上大きな変わりはないが, しいていうなら, were より was, was より is のほうが口語的であり, 確実性の度合いも増すというように考えられる。(安井 323)

つまり, 仮定法から直説法に, そして時制が過去から現在に移行するに従って, as if 節内で述べられている内容の事実性が高まるのである。

- (5) Your late mother sounds as if she was the victim of some close-range family unpleasantness. (Landers 990512)<sup>9)</sup>

例文(5)は, 支配的な父のもとで苦勞した母のことを述べた手紙に対する

---

Ann Landers の返答である。投書した娘の意見に同意しているので、この場合の *as if* 節の内容は、仮定的な意味（あたかも犠牲者であるかのように。実際は違うのに。）として解釈するわけにはゆかない。類例として、Poutsma の例文を挙げるが、パラフレーズが添付されているので、その点が分かりやすい：

(6) She looked *as if* she was not attending to the conversation. (Underlying notion: it was evident from the way she looked that she was not attending to the conversation.)  
(Poutsma III 198)

このように、例文(5) (6)においては、たとえ *as if* 節が使われていても *hypothetical meaning* として解釈をするわけにはゆかない。

#### 4. 2. 現在時制

前節で触れた通り、*as if* 節において現在時制が使用されると、その内容の事実性は一層はっきりしてくる。村田&成田は次の様に述べている：

He writes *as if* he {were/is} left-handed.

どちらであっても現在の状況を述べていることに変わりはないが、*is* を使えば彼が実際に左利きであることが含意され、*were* という仮定法を使えば実際には左利きでないことが含意される(92-93)。

また、Quirk et al. はすべての場合ではないが、現在時制の使用は *factual meaning* を伝えることを指摘している：

In other cases, *as if* or *as though* with the present expresses *factual meaning*:

He looks *as if* he's sick: fetch the doctor. (1972: 755)

上記例文で、as if 節の内容が factual meaning を表していることは、それに続く命令文の内容から明白である。

これらの指摘の通り、as if 節が hypothetical meaning ではなく、factual meaning を伝える用例は数多く見うけられる。以下、具体例を挙げるが、それぞれの用例には、as if 節の内容が hypothetical meaning ではないことが分かるように、解説及び発言の状況を付記する。

- (7) It sounds as if Doudley is a mighty restless sleeper. (恋人が睡眠中に無意識に自分を殴るという女性からの訴えに共感する A. Landers の返答) (Landers 990112)
- (8) It sounds as if your husband is unsure of his ability to perform sexually. (夫に不満を持つ妻に共感する A. Landers の返答) (Landers 990205)
- (9) It sounds to me as if you need some more counseling. (妻の不満をたしなめる A. Landers の返答) (Landers 990705)
- (10) It sounds as if you need some joint counseling, which will not be possible unless you live together and work at it. (夫婦でカウンセリングを受けるように勧める A. Landers の返答) (Landers 990713)

#### 4. 3. 現在進行形

as if 節に現在進行形が使われている用例を次に挙げる。例文(14)は助動詞も含まれているケースである。これらの as if 節のうち、例文(11)～(14)は factual meaning を伝えている。ただし、例文(15)は hypothetical meaning を伝えていることに注意されたい。

- (11) It sounds as if your husband is suffering from severe depression and is in desperate need of professional help.

---

(夫にカウンセリングが必要ではないかと問う妻に対する返答)  
(Landers 990621)

- (12) He has shown that effective speech in English involves progressing pretty much as if an outline is being followed.  
(英語の効果的なレトリック構造について) (Hinds and Iwasaki 84)
- (13) I feel as though something very important is going to happen. (近々知人の住む都市に出張することが決まったことを連絡したときの発言) (Sheldon 1999: 77)
- (14) It sounds as if Harry may be bordering on paranoia. (夫の性癖について相談した妻への返答) (Landers 990622)
- (15) It's as though two different people are living inside me, and I don't even know them. (自分の中に複数の人間が存在しているかのように) (Sheldon 1999: 178)

#### 4. 4. 現在完了形

as if 節に現在完了形が使われている用例を次に挙げる。これらのas if 節は、直説法であるが、hypothetical meaningを伝えていることに注意されたい。

- (16) It's not as if Roy has turned over a new leaf. (刑務所に入れられている義理の息子 Roy が心を入れ替えたわけではない)  
(Landers 9905045)
- (17) I feel as though we've gone through the wars together.  
(実際は法廷闘争を行ってきたわけで、戦争を切りぬけてきたわけではない) (Sheldon 1999: 300)
- (18) I feel as though a terrible dark curtain has been taken away. (生まれ変わったように感じているが、暗いカーテンが取り除かれたわけではない) (Sheldon 1999: 356)

- (19) I met my wife just three years ago, but I feel as if I have known her all my life. (実際は3年前に知り合った) (根間 74)

#### 4. 5. その他の形式

Quirk et al. (1985), その他の文典は, as if 節に非定形動詞がくる場合や, 動詞が脱落している場合を報告しているが, 用例収集の際, 不定詞形と動詞の脱落したケースのみ見つけた。用例(20)~(21)はQuirk et al.(1985: 1111)からの引用である。

- (20) He bent down as if tightening his shoe laces.

- (21) You should discuss the company with him as though unaware that you were being considered for a job.

- (22) As though in answer to Oliver's unspoken question, the senator said, "And you let.....(略)" (Sheldon 1997: 45)

- (23) Dana felt him move closer to her as though to absorb the warmth of her body. (Sheldon 1997: 186)

#### 5. 高等学校教科書の用例

上記の用例からas if 節で使用される動詞は仮定法だけではないこと, そして, 過去・過去完了以外の時制が使用されていることが分かる。しかし, as if 節といえば, 仮定法という思い込みがあるのではないだろうか。高等学校で使用されているリーダーではどのような扱いがされているか調査してみた。使用した教科書は, 文英堂出版の*Unicorn English Course I* (1年生), *Unicorn English Course II* (2年生), *Unicorn English Course IIB* (3年生) と, 三省堂出版の*Highroad to English IIC* (2年生) である。as if 節の初出は2年生である。<sup>9)</sup>

- (24) I feel as if I were going to burst, and I know that it would be better if I cried; but I cannot, I am restless. (Unicorn II



---

98)

- (25) He talks as if he knew nothing about it. (Unicorn II 104)
- (26) He just smiled as if nothing had happened inside him.  
(Unicorn II 112)
- (27) She talks about Chaplin as if she had met him. (Unicorn II 119)
- (28) The old man glanced at Ulysses as if both he and the boy were already dead. (Unicorn II 124)
- (29) There at the door she saw Matthew Macauley as if he were not dead. (Unicorn II 130)
- (30) He laughed as if it were Ulysses laughing, and when Bess came back she said, "He laughed just before we tucked him in." (Unicorn II 130)
- (31) I was surprised to see both men and women strolling through the rain as if it were a sunny day. (Unicorn IIB 7)
- (32) As if fate were not already cruel enough, in 1845 began five years of famine caused by a blight that destroyed the staple food of the Irish peasants, the potato. (Unicorn IIB 8)
- (33) Why is she looking at me as if she knew me? (Unicorn IIB 15)
- (34) He talked as if he had been to Ireland many times.  
(Unicorn IIB 15)
- (35) He gazed at his mother strangely as if he had not seen her before. (Unicorn IIB 15)
- (36) The problems are so great that it seems as if only large organizations with huge amounts of money could ever hope to solve them. (Unicorn IIB 19-20)
- (37) It seemed as if nobody were listening to his music.

(Unicorn IIB 47)

- (38) The whistle of a policeman or referee, the siren of an ambulance or fire engine, the bell at your door or in the classroom, all convey messages as clear as though they were spoken. (Unicorn IIB 50-51)
- (39) In that moment something inside him went click!, as though a trap had shut. (Unicorn IIB 82)
- (40) After that, although he visited the hill every afternoon till his vacation ran out, he knew in his heart that she would not return, that she was lost to him as utterly as if she had never been. (Unicorn IIB 105)
- (41) He did his best to act toward Anne as though nothing had changed between them; but she seemed to know the minute she saw him that something had changed. (Unicorn IIB 106)
- (42) The day I discovered this piece of wisdom, I suddenly felt as if I was enlightened; it was indeed a satori-like expression. (Unicorn IIB 116)
- (43) Description (1) is analytic: that is to say, it examines the daffodil as though it was a single object quite separate from every other object which presents itself to our senses, tells us how it is composed, and classifies it. (Unicorn IIB 133)
- (44) I spoke English with my friends, who said that I spoke English as naturally as if I was a born Canadian. (Highroad to English IIC 80)
- (45) He treated me as kindly as if I was (were) his own child. (Highroad to English IIC 81)
- (46) He looks as if he had seen a ghost. (Highroad to English

---

IIC 81)

(47) She speaks as if she knew everything. (Highroad to English IIC 89)

(48) She spoke as if she knew everything. (Highroad to English IIC 89)

(49) He looked as if he had seen a ghost. (Highroad to English IIC 89)

(50) Though the day had been bright and sunny, everything was now as dark as if it were twilight. (Highroad to English IIC 112)

総数27用例中, was が使用されているのは4例である。その他はすべて仮定法過去か仮定法過去完了である。as if 節に現在時制が使われている用例があれば、現代英語の状況に触れることになるのではないだろうか。

## 6. like と置きかえることが出来る as if について

群接続詞 as if が like に置きかえられる場合もある。

(51) He talks to me like I was his dog. (Quirk et al. 1972: 755)

この用法はイギリスでは nonstandard だが(Quirk et al. 1972: 755), アメリカではよく使われる(Jespersen V 387)。<sup>7)</sup>

(52) It's looks like there's a fingerprint on one of the pieces of glass in his back. (Sheldon 1999: 64)

(53) I feel like I'm flying. (Sheldon 1999: 361)

## 7. 問題点：コンテキストとの関係

as if 節には仮定法だけでなく、直説法も使われることを用例と共に示

したが、as if 節+直説法に関して、注意点を指摘しておきたい。それは、4. 2. で引用した村田&成田の指摘にもかかわらず、as if 節に直説法現在形が使われていても、必ずしも as if 節の内容が factual になるとは限らないということである。それは次の例文(54) (55)から明らかであろう。更に、上記用例(15) as if 節+現在進行形の場合、用例(16)~(19) as if 節+現在完了形の場合についても同様である。

(54) The stuffed dog barks as if it is a real one. (Quirk et al. 1985: 1013) (いくら吠えても、それはあくまでもぬいぐるみの犬であり、本物ではない。)

(55) Their parents react as if I am crazy. (Landers 990714) (自分のことをMrs.をつけて呼ぶように子供たちに注意した時、その親たちから受けた反応。I'm not crazy.が含まれている。)

このように文脈しだいでは、たとえ as if 節中に直説法現在形が使用されていても、その内容が hypothetical meaning であることが十分ありうることを忘れてはならない。Leechはこの点について次のように述べている：

(56) He behaves as if he owned the place.

(57) He behaves as if he owns the place.

as if 節に仮定法を使った例文 (56) は、彼がその場所を所有していないことを前提としているが、例文 (57) は所有しているかどうかについては未決定のままにしている(Leech 118-119)。その未決定の部分に対して判断を下すことができるとしたら、それはコンテキストに依存することになるのであろう。

## 8. 結論

---

as if 節に使用されている法、時制について調査した結果、仮定法過去・過去完了形以外に、①直説法現在・現在進行形・現在完了形が多用されていること、②直説法が使用された場合、as if 節の内容は factual meaningを伝えることが多いこと、しかし、③直説法が使用されてもas if 節が本来持つ「あたかも～であるかのように」という hypothetical meaningを伝える場合もあること、そして、④どちらの解釈が妥当かについてはコンテキストがその決定要因となることが判明した。

## 注

- 1) *Oxford English Dictionary*によると、as if 節の初出は1579年：As if my yeare were wast, and woxen old. (Vol. 1: 478)
- 2) 引用文、用例中の下線は筆者。以下同じ。
- 3) 次の例文では仮定法過去が使用されているが、「現在」の事実の反対ではなく、「過去」の事実の反対を示している：  
He was the one who misdialled, but he behaved as if it were my fault.  
(彼の方が間違い電話をかけてきたのですよ。それなのに、まるで私のせいであるかのように振舞ったのです。) (Landers 990721)
- 4) “encroachment of the indicative on the old domain of the subjunctive” (仮定法という古い領域への直説法の侵攻) (Jespersen IV 139)
- 5) Ann Landers からの用例の場合、後続の数字はその記事が *Asahi Evening News* に掲載された年月日を示す。例えば、990512は1999年5月12日であることを示す。
- 6) オリジナルではイタリック体で書かれていた部分があるが、本稿では無視した。また、教科書本文中に出てきた用例が章末の解説に再度出てきた場合、同一の用例として1度しか引用していない。
- 7) Swan によると、この用法は特にアメリカで as if/as though の代わりに informal style では頻繁に使われるが、formal style では、正しい用法とは考えられていない。(74)

## 参考文献

- 荒木一雄編 (1997) 『新英文法用例辞典』研究社  
Curme, George O. (1974<sup>9</sup>) *Syntax*. Tokyo: Maruzen.  
Declerck, Renaat. (1991) *A Comprehensive Descriptive Grammar of English*. Tokyo: Kaitakusha.  
Gilman, E. Ward (1989) *Webster's Dictionary of English Usage*.

- Springfield: Merriam-Webster Inc., Publishers
- Gove, Philip Babcock and the Merriam-Webster Editorial Staff (eds.) (1961) *Webster's Third New International Dictionary of the English Language Unabridged*. Springfield: G. & C. Merriam Company.
- Greenbaum, Sidney. (1996) *The Oxford English Grammar*. Oxford: Oxford University Press.
- Greenbaum, S. and J. Whitcut. (1988) *Longman Guide to English Usage*. London: Longman.
- 細江逸記 (1971) 『英文法汎論』(新改訂版) 篠崎書林
- Jespersen, O. (1909-49) *A Modern English Grammar on Historical Principles*. 7 vols. London: George Allen & Unwin.
- 木下浩利 (1991) 『英語の動詞一形とところ一』九州大学出版会
- 小西友七 岸野英治 (1988) 『現代表現英文法』英宝社
- Leech, Geoffrey N. (1987<sup>2</sup>). *Meaning and the English Verb* London: Longman.
- Morris, William and Mary Morris. (1975) *Harper Dictionary of Contemporary Usage*. New York: Harper & Row Publishers.
- 村田勇三郎 成田圭市 (1996) 『英語の文法』(テイクオフ英語学シリーズ②) 大修館
- Murray, James A. H. et al. (1933) *The Oxford English Dictionary Vol. 1*. Oxford: Oxford University Press.
- 大江三郎 (1983) 『動詞(Ⅱ)』(講座・学校英文法の基礎 第5巻) 研究社
- Poutsma, H. (1926 - 29) *A Grammar of Late Modern English*. 5 vols. Groningen: Noordhoff.
- Quirk, R., S. Greenbaum, G. Leech and J. Svartvik. (1972) *A Grammar of Contemporary English*. London: Longman.
- (1985) *A Comprehensive Grammar of the English Language*. London: Longman.
- Sinclair, J. et al. (1990) *Collins COBUILD English Grammar*. London: William Collins Sons & Co. Ltd.
- Swan, Michael. (1995<sup>2</sup>) *Practical English Usage*. Oxford: Oxford University Press.
- Thomson, A. J. & A. V. Martinet. (1980<sup>2</sup>) *A Practical English Grammar*. Oxford: Oxford University Press.
- 八木林太郎 (1955) 『副詞・接続詞・間投詞』(英文法シリーズ17) 研究社
- 安井稔 (1996<sup>2</sup>) 『英文法総覧』(改訂版) 開拓社

資料収集に利用した文献

---

1. 小説等

Hinds, John and 岩崎勝一 (1995) *An Introduction to Intercultural Communication*. 南雲堂

Landers, Ann. "Ann Landers." *Asahi Evening News*. Pub. Asahi Shimbun.

根間弘海 and Richard Logan. (1988) *Effective English Writing*. 桐原書店

Sheldon, Sidney. (1997) *The Best Laid Plans*. New York: Warner Books.

----- (1999) *Tell Me Your Dreams*. New York: Warner Books.

Thompson, William I. (1994) "A Primary Human Group." *The Rattle Bag---Readings in Cultures*. Pp. 32-34. Ed. and noted. Matsumura Kenichi. 研究社

2. 高等学校教科書

森島義博 (1994<sup>5</sup>) *Highroad to English IIC* 東京:三省堂

末永國明他 (1995) *Unicorn Advanced English Course IIB Revised* 東京: 文英堂

吉田正俊他 (1993<sup>6</sup>) *Unicorn English Course I* 東京: 文英堂

吉田正俊他 (1994<sup>4</sup>) *Unicorn English Course II* 東京: 文英堂